**АННОТАЦИЯ**

**выпускной квалификационной работы магистра лингвистики Исикава Юкико**

**«Значение и употребление русских дательного и предложного падежей**

**на фоне японского языка»**

Научный руководитель - к.ф.н., доц. доц. Соколова Е.В.

Работа посвящена проблеме значения и употребления русских дательного и предложного падежей. При обучении русскому языку русская падежная система представляет значительные трудности для японских студентов. В японском языке существуют показатели падежного отношения, но объем падежных значений и способы формального выражения семантических отношений существенно различаются в двух языках. На начальном этапе обучения иногда для пояснения используется перевод. Этого недостаточно для понимания специфических особенностей русской падежной системы. В работе для анализа употребления русских падежей используются современные произведения русских авторов и их профессиональные переводы на японский язык. В результате анализа выявлены варианты перевода русских падежных конструкций на японский язык и описан типичный для каждого значения способ его формального выражения в японском языке. В процессе анализа на фоне японского языка выявляются особенности значений в русских конструкциях «по + дательный падеж» и «в + предложный падеж». В работе описаны способы передачи русских синтаксем на японский язык – 1. с помощью послелога; 2. префиксальный способ; 3. суффиксальный способ и 4. с помощью частицы. Кроме того, отмечены важные детали для изучающих русский язык японцев – в русском языке единичность может эксплицитно не выражаться в предложении; для повторного именования известного актанта в русском языке необходимо эксплицитно употреблять личное местоимение.